

Taalperceptie verschillen Language perception differences

What the British say	What the British mean	What foreigners understand
I hear what you're saying	I disagree and do not want to discuss it any further	He accepts my point of view
With the greatest respect	I think you are wrong (or you're fool)	He is listening to me
That's not too bad	That's good or very good	That's poor or mediocre
Perhaps you would like to think about.. I would suggest..	This is an order. Do it or be prepared to justify yourself	Think about the idea, but do what you like
I was a bit disappointed that... It is a pity that you...	I am most upset and cross	It doesn't really matter
Very interesting	I don't agree/I don't believe you	They are impressed
Could we consider some other options	I don't like your idea	They have not yet decided
I'll bear it in mind	I will do nothing about it	They will probably do it
Please think about it some more	It's a bad idea: don't do it	It's a good idea: keep developing it
I'm sure it was my fault	It was your fault	It was their fault
That is an original point of view	You must be crazy	They like my ideas
You must come for dinner sometime	Not an invitation, just being polite	I will get an invitation soon
I almost agree	I don't agree at all	He's not far from an agreement
Half Three (in the afternoon)	3: 30 p.m. / 15:30	2: 30 p.m. / 14:30
Next Tuesday (said on Monday)	The Tuesday of the following week	The Tuesday in this week

Bron: Presentatie Marktentreestategieën, Rob van Nes, IBG Nederland BV, Lorna Verling-Morrison, English Language & Training Services